



「やさしい日本語」を知りたい、使いたい！

ウェブで公開されている「やさしい日本語」に関する情報です。検索エンジンでタイトルを入力してください。

「やさしい日本語」を使う人に便利な情報やツール

「やさしい日本語」で伝える 分かりやすく 伝わる日本語を目指して / 横浜市 2016年3月

「やさしい日本語」書換基準と行政文書の書換例、行政用語の書換集を掲載

教えて！やさしにハウ博士 / 弘前大学

「やさしい日本語」に関する疑問を Q&A 形式で紹介

やさしい日本語の手引き 外国人に伝わる日本語 / 愛知県 2013年2月

「やさしい日本語」の基礎知識、書換方法をワーク形式で知ることができます。活用事例も紹介

やさしい日本語の手引き / 島根県・(公財)しまね国際センター 2013年2月

「やさしい日本語」の基礎知識、作り方や書換例の紹介

やさしい日本語 / 「やさしい日本語」科研グループ

「やさしい日本語」研究グループのホームページ。書換支援システムを複数紹介

外国人にやさしい日本語表現の手引き / 埼玉県

日本語をどうやって外国人に分かりやすく表現したらよいかの手引です

どないしたん？（大丈夫ですか？）～やさしい日本語で外国人と話してみよう～ / 大阪府

「やさしい日本語」での会話のポイントを生活場面別に紹介

Eラーニング版 わかる！伝わる！はじめての「やさしい日本語」 / 弘前大学

災害が発生したときに「やさしい日本語」の基礎文法Eラーニングで学ぶことができます

～基礎文法編～と～分かち書き編・文法編～があります。

窓口会話 事例集 / 横須賀市

行政窓口での「やさしい日本語」で会話事例集

NHK World やさしい日本語 / NHK

外国人向け。日本の文化・慣習も紹介しながら、日本語の表現をわかりやすく教えます

こんにちは！プロジェクト まずは日本語でこんにちは！ / ひらがなネット株式会社

外国人観光客へのおもてなしの心構えとポイント、日本語での話し方がわかりやすく紹介されています

やさしい日本語でコミュニケーション～外国人にわかりやすく情報を伝えるには / かながわ国際交流財団

日常生活や災害時に、外国人住民に「やさしい日本語」で情報を伝えるときのポイントを紹介しています



みなさんに知ってもらいたい言葉

やさしい 日本語



「やさしい日本語」の「やさしい」には、「優しい」と「易しい」の2つの意味が込められています。

書く時は、文章をわかりやすく書いたり、漢字にルビをふるなどの工夫があります。

話す時は、ゆっくりわかりやすい言葉で話す、相手の話をゆっくり聞く、丁寧語で話すなどの工夫があります。

1995年1月に起きた阪神・淡路大震災をきっかけに、外国人への情報提供方法の1つとして「やさしい日本語」の取組みが始まりました。外国人だけでなく、子ども、高齢者、障害を持つ人など様々な人にとってもわかりやすい点で、さまざまな人に有効な伝達手段です。

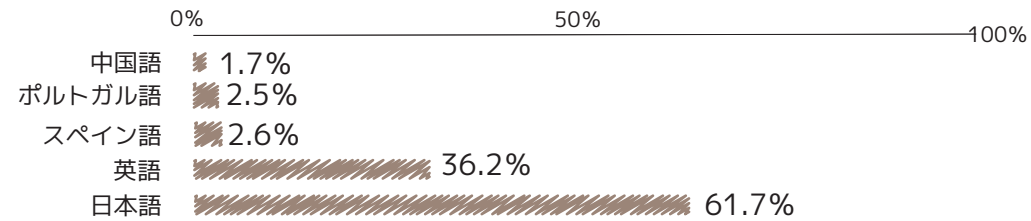
横浜市に住む外国人

約 **160** か国 **88,949** 人 (2017年5月末現在 横浜市ポータルサイト)

全ての外国人の母語へ翻訳することは困難です。

在住外国人の日常生活に困らない言語

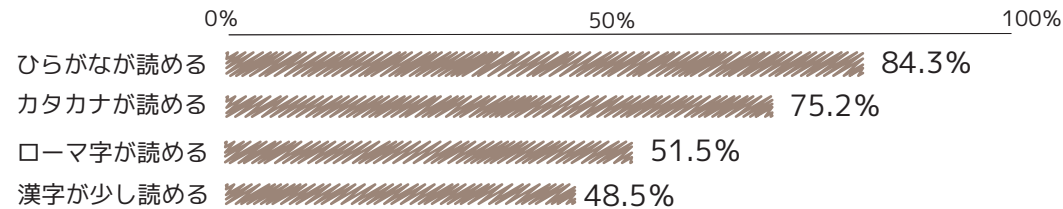
(生活のための日本語全国調査 2009年 国立国語研究所)



在住している外国人の61.7%は日本語ができます。

在住外国人の認識可能文字

(日本語に対する在住外国人の意識実態調査 2001年 文化庁)



在住している外国人の84.3%はひらがなを読むことができます。



母語が異なる外国人同士の共通語は日本語です。

外国人がキーワードだけでも日本語で話すことができると、手続き等が円滑になります。(外国人、日本人両方にとって便利)

やさしい日本語は、日本人と外国人が歩みよることができる言葉です。

「やさしい日本語」はさまざまところで使われています。



← NHK NEWS WEB EASY (ニュースウェブ イージー)

NEWS WEB EASY

<http://www3.nhk.or.jp/news/easy/>

↓NHK 津波速報でのテロップ



やさしい日本語→
ツールズ研究会
(福岡県柳川市)

やさしい日本語には、ゆめがあります。



横浜市は「やさしい日本語」の活用を推進しています。

「やさしい日本語」作成基準と例文集の公開→
行政用語約600語の「やさしい日本語」書換え

↓横浜市職員向け「やさしい日本語」研修開催



横浜市 やさしい日本語 (横浜市)
<http://www.city.yokohama.lg.jp/lang/ej/kijun.html>

多言語情報発信よこはま yokohama→
やさしい日本語版

よこはま yokohama
<http://yokoyokonihongo.blogspot.jp/>
(公益財団法人 横浜市国際交流協会)



「やさしい日本語」にする工夫

複文を単文にする



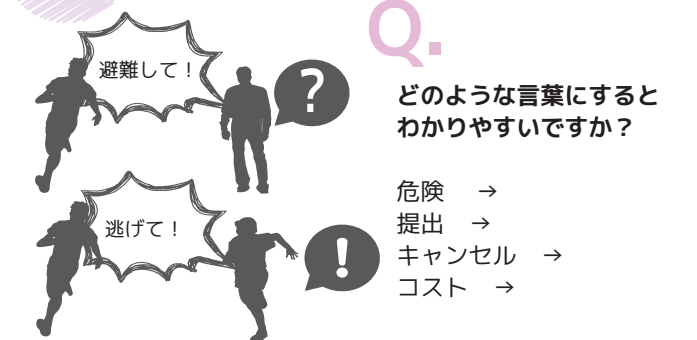
次の文をわかりやすい言い方にするには、どのような工夫がありますか？

明日の遠足は、みなとみらい駅に8時半に集合した後八景島にみんなで一緒に行くので、遅刻しないように気を付けてください。

その他

- ・オノマトペ(擬音語・擬態語)は外国人にとって難しいです。
- ・出身国が漢字圏か非漢字圏かで漢字の難しさが変わります。
- ・外国人の日本語レベルによって対応方法は様々です。

漢語・カタカナ語を和語にする



敬語を普通語にする

